<table>
<tr><td colspan="2">OHIKO BILKURA</td><td colspan="2">Akta Zkia.
07/2016</td></tr>
<tr><td>TOKIA</td><td>EGUNA</td><td>Hasiera ordua</td><td>Amaiera ordua</td></tr>
<tr><td>Udalbatza aretoa</td><td>2016ko uztailaren 13an</td><td>19:00</td><td>19:47</td></tr>
<tr><td colspan="4">BERTARATUAK</td></tr>
<tr><td colspan="2"><u>IDAZKARIA</u>
Juan Agustín Villafranca Bellido jn.</td><td colspan="2"><u>BATZORDEKIDEAK</u>

Rolando Isoird Refoyo jn. (EAJ-PNV)
Miguel Ángel Aguado Villazán jn. (EAJ-PNV)
Alex Pérez de San Román Miño jn. (EAJ-PNV)
Lorea Rementeria Totorika and. (EAJ-PNV)
Begoña Madariaga Orbe and. (EAJ-PNV)
Karmen Amezua Urzelai and. (EH-BILDU)
Gorka Cámara Hierro jn. (EH-BILDU)
Eneritz Gorritxategi Lariz and. (EH BILDU)
Valentín Esteban Gutiérrez jn. (EH-BILDU)</td></tr>
</table>

1. ONARTU, HALA BADAGOKIO, 2016KO MAIATZAREN 11 ETA 31KO ETA EKAINAREN 30EKO AKTAK

Ondoren, 2016ko maiatzaren 11ko osoko bilkurako akta aurkezten da eta onartzen da. Gainerakoak zain gelditzen dira

2. 2016KO MAIATZA ETA EKAINEKO ALKATETZA DEKRETUEN BERRI EMATEA.

Ondoren 2016ko maiatza eta ekaineko alkatetza dekretuak aurkeztu dira.

Amezua Urzelai andreak, alkatetza dekretu hauen berri izan nahi du:

1. APROBAR, SI PROCEDE, LAS ACTAS DE PLENO DEL 11 Y 31 DE MAYO; Y 30 DE JUNIO DE 2016

Seguidamente se presenta el acta de Pleno del 11 de mayo de 2016 y queda aprobada. El resto quedan pendientes.

2. DAR CUENTA DE LOS DECRETOS DE ALCALDÍA DE LOS MESES DE MAYO Y JUNIO DE 2016.

Seguidamente se presentan los decretos de alcaldía de los meses de mayo y junio de 2016.

La **Sra. Amezua Urzelai** pregunta por los siguientes Decretos de Alcaldía:

- 2016-305014 dekretua: idazkari-eskuhartzaileak diruzaintza funtzioak bere gain hartu ditu. **Alkate-presidente jaunak** dio legeak horrela eskatzen duela.

- 2016-305045 dekretua: aterpetxearen kanpoko arotzeria aldadatzeko eta erreteila egiteko Berrizko Mertzedarien Kongregrazioari eman zaion obra lizentzia. Jakin nahi du estatu espainiar eta Egoitza Santuaren arteko Hitzarmenean non jasotzen den obra eta eraikuntza zergen salbuespena eta horren ordez eskaerarik dagoen Eliza Katolikorako.

- 306060 dekretua: "Materiales De Construccion Berriz, S.L (MACOBER)" enpresak, N-634 Donostia/San Sebastian eta Coruñako norabidean ezkerraldean, P.K. 77+0,60 puntuan, dagoen eraikina berriztatze eskaeraren inguruan Bizkaiko Foru Aldundiko Ustiapen zerbitzuak igorritako txostenaren gainean udal arkitektoaren txostena bidaltzea. **Alkate-presidente jaunak,** adierazi du foru entitateak obra lizentziaren ezetza informatu zuela, eraikuntza bidetik 25 metroko tartea baino gutxiagora dagoelako, biribilgunea berriztatu zenetik. Hala ere, Arau Subsidiarioen aldaketa puntuala egitea proposatzen da, errotonda sartzeko; Horrela, eraikigarritasun lerroa bermatuko litzateke eta enpresa horrek eskatutako obrak egin ditzake.

- Decreto nº 2016-305014: El Sr. Secretario-Interventor asume las funciones de Tesorería.
  El **Sr. Alcalde-Presidente** responde que se trata de una exigencia legal.

- Decreto nº 2016-305045: Concesión de licencia de obras a la congregación Mercedarias Misioneras de Berriz para el cambio de ventanas y carpinterías exteriores Desea saber si en el Acuerdo entre el Estado Español y la Santa Sede donde se recoge la exención del impuesto de construcciones y obras existe alguna contrapartida por parte de la Iglesia Católica.

- Decreto nº 306060: Remisión del informe del Sr. Arquitecto Municipal sobre el informe emitido por el Servicio de Explotación de la Diputación Foral de Bizkaia en relación con la solicitud presentada por la mercantil "Materiales De Construcción Berriz, S.L. (MACOBER)" para la realización de obras de rehabilitación en el edificio existente en la margen izquierda de la N-634 Donostia/San Sebastian a Santander y La Coruña, a la altura del P.K. 77+0,60. El **Sr. Alcalde-Presidente** comenta que la entidad foral informó negativamente la solicitud de licencia de obras puesto que la edificación se encuentra a menos de 25 metros del vial una vez que se reformó la rotonda. No obstante, se ofrece como solución proceder a una modificación puntual de las Normas Subsidiarias para incluir esa rotonda; de este modo, quedaría garantizada la línea edificatoria y la empresa interesada podría llevar a cabo las obras solicitadas.

3. **2016-305079 ALKATETZA DEKRETUA BERRETSI, KALTE ERREKLAMAZIOEN 72/2016 PROZEDURA ARRUNTERA BERTARATZEKO**

Alkate-presidente jaunak azaldu du Agirresakona baserrian bizi diren familiek administrazioari ezarritako auzi-errekurtsoa dela, ondare erantzukizun erreklamazio gaitzespenaren kontra.

Amezua Urzelai andreak jakin nahi du, eskatzaileek zein kopuru eskatzen duten.

Alkate-presidente jaunak ez du zenbateko zehatza gogoratzen baina hurrengo hirigintza batzordean informatuko du. Gaur egun prozedura eten egin da erreklamatzaileek eskatuta udalarekin izandako bilkura batean emandako proba berriak ebaluatu arte. Hori aztertu ostean, deituko ditugu berriro.

Amezua Urzelai andreak gogoratu du batzordean eskatu zutela, batzar horietan egon ahal izatea eta horren gaineko jakinarazpenik ez dute jaso.

Ondoren, Osoko Bilkurako Udalbatzak gehiengoarekin, bost boto alde (EAJ-PNV) eta lau abstentzio (EH Bildu), honako erabakia hartu du:

ERABAKIA

Lehena.- 2016-305079 alkatetza dekretua berrestea, kalte erreklamazioen 72/2016 prozedura arruntera bertaratzeko.

3. RATIFICACIÓN DEL DECRETO DE ALCALDÍA 2016-305079, SOBRE PERSONACIÓN EN EL PROCEDIMIENTO ORDINARIO 72/2016, SOBRE RECLAMACIÓN DE DAÑOS.

El **Sr. Alcalde-Presidente** explica que se trata del recurso contencioso-administrativo interpuesto por una de las familias que habitan en el caserío Agirresakona contra la desestimación de una reclamación por responsabilidad patrimonial.

La **Sra. Amezua Urzelai** desea saber qué cantidad solicitan los demandantes.

El **Sr. Alcalde-Presidente** no recuerda la cantidad exacta pero afirma que en la próxima Comisión Informativa de Urbanismo se informará al respecto. También señala que el procedimiento actualmente se encuentra suspendido a petición de los reclamantes a la espera de evaluar las nuevas pruebas que han aportado en una reciente reunión en el Ayuntamiento; una vez analizadas se volverá a convocarles.

La **Sra. Amezua Urzelai** recuerda que en Comisión ya solicitaron que les gustaría estar presentes en las reuniones sobre este asunto y afirma que no han recibido ninguna notificación al respecto.

En consecuencia, el Pleno de la Corporación, por mayoría de cinco votos a favor (EAJ-PNV) y cuatro abstenciones (EH Bildu), adopta el siguiente:

ACUERDO

Primero.- Ratificar el Decreto de Alcaldía nº 2016-305079, sobre personación en el procedimiento ordinario 72/2016, sobre reclamación de daños.

Bigarrena.- Erabaki hau Bilboko Administrazioarekiko Auzi Epaitegiari. 2.zkiari jakinaraziko zaio.

Segundo.- Notificar el presente acuerdo al Juzgado de lo Contencioso-Administrativo nº 2 de Bilbao.

4. **2016-305087 ALKATETZA DEKRETUA BERRETSI, EAEko GOBERNU DELEGATUAK AURKEZTUTAKO ERREKURTSOAREN 129/2016 PROZEDURA ARRUNTERA BERTARATZEKO**

4. RATIFICACIÓN DEL DECRETO DE ALCALDÍA 2016-305087, SOBRE PERSONACIÓN EN EL PROCEDIMIENTO ORDINARIO 129/2016, EN RELACIÓN CON EL RECURSO PRESENTADO POR EL DELEGADO DEL GOBIERNO DEL PAÍS VASCO.

Ikusirik, Euskal Autonomia Erkidegoko Gobernu delegatu jaunak Bilbon (Bizkaian) Administrazioarekiko Auzien Bilboko 4. Epaitegian ezarritako 129/2016 prozedura arrunta 2015eko %0,6 ekoizpen eta modernizazio fondoaren gaikuntzaren inguruan 2016ko martxoaren 9ko osoko bilkuraren erabakiari helegitea aurkeztuz.

Visto el procedimiento ordinario 129/2016 interpuesto ante el Juzgado de lo Contencioso-Administrativo, Nº 4 de Bilbao (Bizkaia) por el Sr. Delegado del Gobierno en la Comunidad Autónoma del País Vasco mediante el que se recurre el acuerdo del Pleno, de 9 de marzo de 2016, de habilitación de un fondo de modernización y productividad del 0,6% referente a 2015.

Ondoren, Udalbatzako osoko bilkurak aho batez, erabaki du:

En consecuencia, el Pleno de la Corporación, por unanimidad, adopta el siguiente

ERABAKIA

Lehena.- 2016-305087 alkatetza dekretua berretsi, Euskal Autonomia Erkidegoko Gobernu delegatuak 2015eko %0,6 ekoizpen eta modernizazio fondoaren gaikuntzaren inguruan aurkeztutako errekurtsoaren 129/2016 prozedura arruntera bertaratzeko.

Bigarrena.- Erabaki hau Administrazioarekiko Auzien Bilboko 4. Epaitegiari jakinaraztea.

ACUERDO

Primero.- Ratificar el Decreto de Alcaldía nº 2016-305087, sobre personación en el procedimiento ordinario 129/2016, en relación con el recurso presentado por el Delegado del Gobierno del País Vasco relativo a la habilitación de un fondo de modernización y productividad del 0,6% referente a 2015.

Segundo.- Notificar el presente acuerdo al Juzgado de lo Contencioso-Administrativo nº 4 de Bilbao.

5. **2016-306007 ALKATETZA DEKRETUA BERRETSI, KALTE ERREKLAMAZIOEN 142/2016 PROZEDURA ARRUNTERA BERTARATZEKO**

ikusirik kalte-ordainen erreklamazioaren 142/2016 prozedura arrunta) administrazioarekiko auzien Bilboko 5. epaitegian Maria Nieves Maiztegui Gallastegui andreak, Berrizko udalaren aurka jarritakoa, kalte-ordainengatik.

Ondoren, udalbatzako osoko bilkurak aho batez, bost boto alde (EAJ-PNV) eta lau abstentzio (EH-BILDU), erabaki du

ERABAKIA

Lehena.- 2016-306007 alkatetza dekretua berretsi, Maria Nieves Maiztegui Gallastegui andreak kalte ordainengatik jarritako errekurtsoaren 42/2016 prozedura arruntera bertaratzeko.

Bigarrena.- Erabaki hau administrazioarekiko auzien Bilboko 5. Epaitegian jakinaraztea.

5. RATIFICACIÓN DEL DECRETO DE ALCALDÍA 2016-306007, SOBRE PERSONACIÓN EN EL PROCEDIMIENTO ORDINARIO 142/2016, SOBRE RECLAMACIÓN DE DAÑOS.

Visto el procedimiento ordinario 142/2016 sobre reclamación de daños, interpuesto ante el Juzgado de lo Contencioso-Administrativo, nº 5 de Bilbao (Bizkaia) por Dña. María Nieves Maiztegui Gallastegui contra el Ayuntamiento de Berriz sobre reclamación de daños.

En consecuencia, el Pleno de la Corporación, por mayoría de cinco votos a favor (EAJ-PNV) y cuatro abstenciones (EH Bildu), adopta el siguiente

ACUERDO

Primero.- Ratificar el Decreto de Alcaldía nº 2016-30607, sobre personación en el procedimiento ordinario 142/2016, en relación con el recurso presentado por Dña. María Nieves Maiztegui Gallastegui sobre reclamación de daños.

Segundo.- Notificar el presente acuerdo al Juzgado de lo Contencioso-Administrativo nº 5 de Bilbao.

6. **2016-306018 ALKATETZA DEKRETUA BERRETSI, ONDARE ERREKLAMAZIOEN 85/2016 PROZEDURA LABURTURA BERTARATZEKO**

Ikusirik ondare erreklamazioaren 85/2016 prozedura laburtua, Maria Nieves Maiztegui Gallastegui andreak administrazioarekiko auzien Bilboko (Bizkaia) 3. Epaitegian ezarritakoa Berrizko Udalaren kontra.

6. RATIFICACIÓN DEL DECRETO DE ALCALDÍA 2016-306018, SOBRE PERSONACIÓN EN EL PROCEDIMIENTO ABREVIADO 85/2016, SOBRE RECLAMACIÓN PATRIMONIAL.

Visto el procedimiento abreviado 85/2016 sobre reclamación patrimonial, interpuesto ante el Juzgado de lo contencioso-administrativo, nº 3 de Bilbao (Bizkaia) por Dña. María Nieves Maiztegui Gallastegui contra el Ayuntamiento de Berriz.

Ondoren, udalbatzako osoko bilkurak aho batez, bost boto alde (EAJ-PNV) eta lau abstentzio (EH-BILDU), erabaki du

ERABAKIA

Lehena.- 2016-30618 alkatetza dekretua berretsi, Maria Nieves Maiztegui Gallastegui andreak kalte ordainengatik jarritako errekurtsoaren 82/2016 prozedura arruntera bertaratzeko.

Bigarrena.- Erabaki hau administrazioarekiko auzien Bilboko 3. Epaitegian jakinaraztea.

En consecuencia, el Pleno de la Corporación, por mayoría de cinco votos a favor (EAJ-PNV) y cuatro abstenciones (EH Bildu), adopta el siguiente

ACUERDO

Primero.- Ratificar el Decreto de Alcaldía nº 2016-30618, sobre personación en el procedimiento ordinario 85/2016, en relación con el recurso presentado por Dña. María Nieves Maiztegui Gallastegui sobre reclamación patrimonial.

Segundo.- Notificar el presente acuerdo al Juzgado de lo Contencioso-Administrativo nº 3 de Bilbao.

7. URAREN EUSKAL AGENTZIA (URA) ETA BERRIZKO UDALAREN ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENAREN BERRI EMATEA

Alkate-presidente jaunak iragarri du 2018an isurketen kanonaren gainean Eusko Jaurlaritzarena araudi berria indarrean sartzen dela. Horrek betekizun batzuk eragiten ditu eta Berriz moduko udalerri txiki batek ezin du bakarrik bideratu. Horregatik, konpromisoa sinatzen da Uraren Euskal Agentziarekin (URA).

Camara Hierro jaunak galdetu du ia erabaki hau sinatzen den lehen aldia den, eta alkate-presidenteak baietz erantzun dio.

Camara Hierro jaunak jakin nahi du zergatik hitzarmen hori ez den Bilbao-Bizkaia Ur Patzuergoarekin sinatu.

7. DAR CUENTA DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA AGENCIA VASCA DEL AGUA (URA) Y EL AYUNTAMIENTO DE BERRIZ.

El **Sr. Alcalde-Presidente** anuncia que en 2018 entrará en vigor una nueva normativa del Gobierno vasco sobre el canon de vertidos que supone una serie de obligaciones que un municipio pequeño como Berriz no puede asumir en solitario. Por esta razón se firma este compromiso con URA. Agencia Vasca del Agua.

El **Sr. Cámara Hierro** pregunta si es la primera vez que se suscribe este acuerdo, respondiéndole afirmativamente el Sr. Alcalde-Presidente.

El **Sr. Cámara Hierro** desea saber por qué el convenio no se ha firmado con el Consorcio de Aguas Bilbao-Bizkaia.

Alkate-presidente jaunak zehaztu du Patzuergoa hornitzaile bat dela Berrizko udala bezala. Beraz kanona kobratu eta Uraren Euskal Agentziak (URA) dagozkion inbertsioak egingo lituzke.

El **Sr. Alcalde-Presidente** precisa que el Consorcio es un suministrador más como el propio Ayuntamiento de Berriz y, por tanto, cobrarían el canon y URA. Agencia Vasca del Agua realizaría las inversiones asociadas al mismo.

Amezua Urzelai andreak, udalerriarentzat egon daitezkeen ondorioak jakin nahi ditu.

La **Sra. Amezua Urzelai** quiere conocer cuáles serían las consecuencias para nuestro municipio.

Alkate-presidente jaunak erantzun dio udalak kanon hori Uraren Euskal Agentziarengana (URA) itzuliko lukeela eta berak inbertsioak egingo lituzke.

El **Sr. Alcalde-Presidente** responde que el Ayuntamiento revertiría ese canon a URA. Agencia Vasca del Agua que ejecutaría las inversiones.

Ondoren, Udaleko osoko bilkurak Berrizko Udala eta Uraren Euskal Agentziaren arteko lankidetza hitzarmenaren sinaduraren berri du.

En consecuencia, el Pleno municipal queda enterado de la firma del convenio de colaboración entre la Ura. Agencia Vasca del Agua y el Ayuntamiento de Berriz.

8. ONARTU, HALA BADAGOKIO, 2017KO TOKIKO JAI EGUNA

8. APROBAR, SI PROCEDE, EL DÍA DE FIESTA LOCAL PARA 2017.

Ikusirik Eusko Jaurlaritzako Gizarte Politika eta Enplegu sailaren ofizioa, 2016ko maiatzaren 20ekoa.

Visto el oficio de la Delegación en Bizkaia del Departamento de Empleo y Políticas Sociales del Gobierno Vasco, 20 de mayo de 2016

Kontuan izanik 2016ko uztailaren 8ko Kontu eta Gobernazio Batzorde informatiboaren aldeko irizpena.

Considerando el dictamen favorable de la Comisión Informativa de Gobernación y Cuentas, de 8 de julio de 2016.

Udalbatzaren osoko bilkurak, aho batez erabaki du

El Pleno de la Corporación, por unanimidad, adopta el siguiente

ERABAKIA

ACUERDO

Lehena.- Ekainak 29 finkatzea, 2017ko tokiko jai egun bezala.

Primero.- Fijar el 29 de junio, como festividad local para el año 2017.

Bigarrena.- Erabaki hau Eusko Jaurlaritzako Gizarte Politika eta Enplegu Sailaren Bizkaiko Delegazioari jakinaraztea.

Segundo.- Notificar el presente acuerdo a la Delegación en Bizkaia del Departamento de Empleo y Políticas Sociales del Gobierno Vasco.

9. ONARTU, HALA BADAGOKIO, TOKIKO JASANGARRITASUN KONPROMISOA BERRIZTATZEKO ERABAKIA, EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAN "UDALSAREA 21. UDALERRIEN EUSKAL SAREA JASANGARRITASUANREN ALDE".

9. APROBAR, SI PROCEDE, AL ACUERDO DE RENOVACIÓN DEL COMPROMISO POR LA SOSTENIBILIDAD LOCAL EN LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DEL PAÍS VASCO "UDALSAREA 21, RED VASCA DE MUNICIPIOS HACIA LA SOSTENIBILIDAD".

Alkate-presidente jaunak azaldu du erabaki honen bitartez, Berrizko Udalak "Udalsarea 21, udalerrien euskal sarea jasangarritasunaren alde" konpromisoa berriztatzen duela 202ra arte. Testuan bertan azaltzen diren betekizunekin.

El **Sr. Alcalde-Presidente** explica que mediante este acuerdo se renovaría hasta 2020 el compromiso del Ayuntamiento de Berriz con "Udalsarea 21, Red Vasca de Municipios hacia la sostenibilidad" con las obligaciones que en el texto del mismo se imponen.

Amezua Urzelai andreak nabarmendu nahi du Udalsarea 21 batzarretako aktetan ez dagoela Berrizko ordezkaririk.

La **Sra. Amezua Urzelai** destaca que en las actas de las reuniones de Udalsarea 21 no aparece ninguna persona representante de Berriz.

Alkate-presidente jaunak argitu du udal ordezkariak akta horietan agertzen ez diren beste jardunaldi batzuetara joan zirela.

El **Sr. Alcalde-Presidente** aclara que los representantes municipales acudieron a otras jornadas diferentes a las que reflejan esas actas.

Kontuan izanik 2016ko uztailaren 8ko Kontu eta Gobernu Batzorde informatiboaren aldeko irizpena.

Considerando el dictamen favorable de la Comisión Informativa de Gobernación y Cuentas, de 8 de julio de 2016.

Ondoren, Udalbatzaren Osoko Bilkurak aho batez 5 boto alde (EAJ-PNV) eta lau abstentzio (EH BILDU), erabaki hau hartu du:

En consecuencia, el Pleno de la Corporación, por mayoría de cinco votos a favor (EAJ-PNV) y cuatro abstenciones (EH Bildu), adopta el siguiente:

ERABAKIA

2016ko apirilaren 27an onartutako Euskal Autonomia Erkidegoko Tokiko Jasangarritasunerako Konpromisoa berritzeko Akordioa "Udalsarea 21 Jasangarritasunerako Udalerrien Euskal Sarea" dokumentuari atxikimendua agertzen diola eta bere gain hartzen dituela akordio horretatik eratorritako erantzukizunak, eta izendatzen du:

- Aitzol Guerenabarrena Amantegui, arduradun politikoa, eaj-pnv@berriz.eus

- Felix A. Martinez Delgado, arduradun teknikoa, f.martinez@berriz.eus

10. **ONARTU, HALA BADAGOKIO, MERKATARITZAN, OSTALARITZAN ETA ZERBITZUETAN KANPOKO ERROTULUAK ETA WEBGUNEAK EUSKARAZ JARTZEAGATIK DIRU-LAGUNTZAK EMATEKO OINARRI ARAUTZAILEAK**

Kontuan izanik, 2016ko ekainaren 21eko batzorde informatiboaren aldeko irizpena.

Udalbatzako osoko bilkurak, aho batez

ERABAKI DU

Lehena.- merkataritzan, ostalaritzan eta zerbitzuetan kanpoko errotuluak eta webguneak euskaraz jartzeagatik diru-laguntzak emateko oinarri arautzaileen hasierako onarpena.. Hitzez hitz honela dio:

ACUERDO

Adhesión al Acuerdo de Renovación del compromiso por la Sostenibilidad local en la Comunidad Autónoma del País Vasco "Udalsarea 21, Red Vasca de Municipios hacia la Sostenibilidad" aprobado el 27 de abril de 2016, asumiendo con esta firma los compromisos municipales que de él se derivan", y designa:

- Aitzol Guerenabarrena Amantegui, responsable político, eaj-pnv@berriz.eus

- Felix A. Martinez Delgado, responsable técnico, f.martinez@berriz.eus

10. APROBAR, SI PROCEDE, LAS BASES REGULADORAS DE SUBVENCIONES PARA LA INSTALACIÓN DE RÓTULOS EXTERIORES Y PÁGINAS WEB EN EUSKERA EN EL ÁMBITO DEL COMERCIO, HOSTELERÍA Y DE SERVICIOS EN EL MUNICIPIO.

Considerando el dictamen favorable de la Comisión Informativa de 21 de junio de 2016.

El Pleno de la Corporación, por unanimidad, adopta el siguiente

ACUERDO

Primero.- Aprobar inicialmente las bases reguladoras de subvenciones para la instalación de rótulos exteriores y páginas web en euskera en el ámbito del comercio, hostelería y de servicios en el municipio, del siguiente tenor literal:

MERKATARITZAN, OSTALARITZAN ETA ZERBITZUETAN KANPOKO ERROTULUAK ETA WEBGUNEAK EUSKARAZ JARTZEAGATIK DIRU-LAGUNTZAK EMATEKO OINARRI ARAUTZAILEAK.

1. Xedea.

Oinarri hauen xedea honakoa da: diru-laguntzak emateko oinarriak arautzea merkataritza, ostalaritza eta zerbitzuetako establezimenduek errotuluak eta webguneak euskaraz jartzeagatik Berrizko udalerrian.

2. Diru-laguntzen baldintzak eta helburua.

Diru-laguntzen helburua izango da merkataritzan, ostalaritzan eta zerbitzuetan diharduten establezimenduen kanpoko errotuluak eta webguneak euskaraz jartzea.

Errotuluetako testua euskara hutsean idatziko da ondoko kasuetan, beti ere euskararik ez dakiten herritarren hizkuntza eskubideak urratu gabe:

a) Errotuluetako hitzek euskaraz eta gaztelaniaz antzeko grafia dutenean.
b) Mezuak piktograma batez lagundurik direnean eta haren bitartez ulergarriak direnean.
c) Bulegoen barne biraketa euskaraz eta gaztelaniaz dagoen direktorioari lotuta dagoanean.
d) Ez da onartuko hizkera edo irudi sexistak erabiltzea, ez eta gizonen eta emakumeen rolei dagokienez erabilera estereotipaturik erabiltzea ere, otsailaren 18ko Emakumeen eta Gizonen

BASES REGULADORAS DE SUBVENCIONES PARA LA INSTALACIÓN DE RÓTULOS EXTERIORES Y PÁGINAS WEB EN EUSKERA EN EL ÁMBITO DEL COMERCIO, HOSTELERÍA Y DE SERVICIOS EN EL MUNICIPIO

1. Objeto.

Las presentes bases tienen por objeto la el régimen jurídico de concesión de subvenciones para la instalación de rótulos y páginas web en euskera en establecimientos comerciales, de hostelería y de servicios en el municipio de Berriz.

2. Condiciones y finalidad de la subvención

Las subvenciones tendrán por finalidad la instalación de rótulos exteriores y páginas web en establecimientos comerciales, de hostelería y de servicios en el municipio.

El texto del rótulo aparecerá solamente escrito en euskera en los siguientes casos, siempre sin quebrantar los derechos lingüísticos de la población que no conoce el euskera:

a) Cuando las palabras del rótulo presentan una grafía similar en euskera y en castellano.
b) Cuando los mensajes aparecen acompañados por un pictograma que ayude en su comprensión.
c) Cuando la rotulación interior de los despachos vaya asociado a un directorio general en euskera y castellano.
d) No se permitirá el uso de lenguaje o imágenes sexistas, ni estereotipos referentes a los roles de género, tal y como regula la Ley 4/2005,

Berdintasunerako 4/2005 Legean xedatutakoari jarraituz.

Ez dute diru-laguntzarik jasoko izen propioak, toponimoak, akronimoak, abizenak edo izen komertzial neutroak baino agertzen ez dituzten errotuluek.

Berrizko udalaren euskara Zerbitzuak doako aholkularitza zerbitzua eskainiko die interesatuei.

euskara@berriz.eus
Telefonoa: 946824036 (luzp. 104)

de 18 de febrero, sobre la Igualdad de Mujeres y Hombres.

No serán subvencionables los rótulos exteriores en los que solamente aparezcan nombres propios, topónimos, acrónimos, apellidos o nombres comerciales de carácter neutro.

El Servicio de Euskera del Ayuntamiento de Berriz, ofrecerá a las interesadas/interesados un servicio gratuito de asesoramiento.

euskara@berriz.eus
Teléfono 94 6824036 (ext. 104)

3. Onuradunak.

1. Deialdi honek eskainitako diru-laguntzen onura jaso ahal izango dute baldintza hauek betetzen dituzten pertsona fisiko nahiz juridikoek:

a) Euskara hutsean idatzita dagoen errotulu bat jarritakoan.
b) Aurreko araua, kartel bakoitzari aplikatuko zaio. Bera, denda batek errotulu bat baino gehiago jarri dezake, bere fatxadak hala eskatzen badu.
c) Izaera ez ofizialeko entitateek bakarrik jaso ahal izango dituzte diru-laguntza hauek. Merkataritzako, ostalaritzako edo zerbitzuetako establezimenduak, beti ere enpresa txikitzat jotakoa izatea; hau da, 50 langile baino gehiago ez izatea.
d) Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 13. artikuluko eskakizunak betetzea.
e) Ez dezatela administrazio-zehapenik edo zehapen penalik jaso izan sexua dela-eta inor baztertzeagatik edo, Emakumeen eta Gizonen arteko Berdintasunerako 4/2005 Legeak ezarritako diru-laguntzetan aurkezteko debekurik ez izatea epe

3. Beneficiarias/os.

1. Podrán ser beneficiarias de las subvenciones objeto de las presentes bases las personas físicas o jurídicas que cumplan los siguientes requisitos:

a) A quien ponga un rótulo escrito íntegramente en euskera.
b) Se aplicará a cada uno de los carteles colocados. Por tanto, una tienda podrá poner más de un rótulo si su fachada así lo requiere.
c) Estas subvenciones sólo las podrán recibir las entidades no oficiales que ejerzan una actividad comercial, de hostelería o de servicios que tenga la consideración de pequeña empresa, es decir, que la plantilla no supere las 50 personas empleadas
d) que cumplan los requisitos del artículo 13 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones.
e) Que no hayan sido sancionadas administrativa o penalmente por incurrir en discriminación por razón de sexo ni las sancionadas con esta prohibición en virtud de la Ley 4/2005 para la Igualdad de Mujeres y Hombres durante el período que establezca la

horretan.

f) Diruz lagun daitekeen jarduera gauzatzea, eta seigarren puntuan zehazten diren dokumentuak aurkeztea.

2. Finantza-erakundeak, hipermerkatuak eta establezimendu-kate handiak ezingo dira diru-laguntza honetako onuradun izan.

Era berean, diru-laguntza honetatik kanpo geratuko dira administrazio publiko baten edo batzuen partaidetza duten erakundeak.

4. Aurrekontu-kreditua.

Diru-laguntza deialdi honen kreditu osoa udal aurrekontuan finkatuko da urtero.

Diru kopuru hori diru-laguntzak emateko bestekoa ez bada, eskari guztien artean hainbanatuko da.

5. Eskabideak aurkezteko era eta epea.

Diru-laguntzen eskabideak Berrizko Udaleko Erregistro Nagusian aurkeztuko dira (Iturritza 51, Berriz). Era berean, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen araubide juridikoari buruzko azaroaren 26ko 30/1992 Legeak 38. artikuluan arautzen duen moduren batean ere aurkez daitezke eskabideak.

Eskabideak eta agiri osagarriak aurkeztu ahal izango dira, deialdi hau Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo egunetik hasita.

correspondiente sanción

f) Que realicen la actividad subvencionable y presenten los documentos establecidos en el punto sexto.

2. No podrán ser beneficiarios de estas subvenciones las entidades financieras, hipermercados o grandes cadenas de establecimientos.

Quedan excluidas asimismo las asociaciones en las que participen una o varias administraciones públicas.

4. Crédito presupuestario.

El crédito total asignado a la presente convocatoria de subvenciones se fijará anualmente en el presupuesto municipal.

Si esa cantidad no es suficiente para la concesión de todas las subvenciones, se repartirá entre todas las solicitudes.

5. Forma y plazo de presentación de las solicitudes.

Las solicitudes de subvención deberán presentarse en el Registro General del Ayuntamiento de Berriz (Iturritza 51, Berriz) o por cualquiera de los medios señalados en el artículo 38 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Las solicitudes y la documentación complementaria podrán presentarse a partir del día siguiente a la publicación de la convocatoria en el Boletín Oficial de Bizkaia.

Eskabidearekin batera aurkeztu beharreko agiri eta informazioak.

Diru-laguntza eskabidea guztiz beteta eta sinatuta egon beharko da, eta, horrekin batera, agiri osagarri hauek aurkeztu beharko dira:

1. Pertsona fisikoak: banako enpresariek nahitaez aurkeztu behar dute NAN edo legez horren ordezkoa den agiria.

2. Pertsona juridikoak: Erakundearen IFZren kopia.

3. Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela dioten ziurtagiriak.

4. Errotuluen testua eta argazkia. Webguneen kasuan, helbide elektronikoa jakinarazi beharko da

5. Errotuluaren gastuari buruzko faktura.

6.Titulartasuneko kontua, banku-erakundeak behar bezala ziurtatuta.

7. Eskabidea zuzentzea.

Eskabideak hutsuneak baditu edo oinarri arautzaile hauetan ageri diren baldintzak bete ez baditu, organo eskudunak interesatuari eskatuko dio akatsak zuzen ditzan, gehienez ere, 10 eguneko epean. Horrez gain, jakinarazi egingo zaio, zuzenketarik egin ezean, eskabideari uko egin diola ulertuko duela Administrazioak, horretarako ebazpena bidali ondoren; Herri Administrazioen Araubide Juridikoari eta Administrazio Prozedura Erkideari buruzko azaroaren 26ko 30/92 Legearen 71. artikuluari eta Diru-laguntzei

Documentos e información que deben acompañar a la solicitud.

La solicitud de subvención cumplimentada en su totalidad y firmada irá acompañada de la siguiente documentación complementaria:

1. Personas físicas. Para los empresarios individuales será obligatoria la presentación del D.N.I. o el documento que lo sustituya legalmente.

2. Personas jurídicas: Copia del C.I.F. de la entidad.

3. Certificados de hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y de Seguridad Social.

4. Texto del rótulo y foto. En el caso de las páginas web se facilitará la dirección electrónica de la misma.

5. Factura del gasto del rótulo.

6. Cuenta de titularidad debidamente certificada por entidad bancaria.

7. Subsanación de deficiencias.

Cuando se observe que la solicitud presentada es incompleta o no reúne los requisitos establecidos en las presentes bases, el órgano competente requerirá al interesado para que la subsane en el plazo máximo e improrrogable de 10 días, indicándole que si no lo hiciese, se le tendrá por desistido de la solicitud, previa resolución que deberá ser dictada en los términos previstos en el art. 71 de la Ley 30/92, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, y

buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 23.5 artikuluari jarraiki.

artículo 23.5 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

8. Diru-laguntzen zenbatekoa.

1. Diru-laguntzen hasierako esleipena honela egingo da:

- Euskara hutsean idatzitako errotuloa jartzen duenari, errotuloaren zenbatekoaren %50a ordainduko zaio, gehienez 360€.
- Euskaraz eta gaztelaniaz, hau da hizkuntza bietan, idatzita dagoen errotulo bat jartzen duenari, horren %30 gehienez 180 euro abonatuko zaio, beti ere elebitasun pizgarriaren irizpidea erabiltzen badu; hau da, euskarazko testuak, bai tamainagatik, tokiagatik edo azpimarratuta egoteagatik, lehentasunezko trataera badu.

2. Diru-laguntzaren zenbatekoak, berak bakarrik zein beste administrazio publiko zein erakunde publiko edo pribatu batzuen diru-laguntza edo laguntzekin batera, ezin izango du inola ere onuradunak egingo duen jardueraren kostu osoa gainditu. Diru-sarrera eta gastuen justifikazioa aztertutakoan gehiegizko finantziazioa egon dela ikusi bada, gehiegizko diru-sarreraren zenbatekoa kenduko zaio diru-laguntzari.

8. Cuantía de las subvenciones.

1. La asignación inicial de la subvención se realizará:

- Por los rótulos escritos únicamente en euskera, se pagará el 50% del rótulo, maxímo 360€.
- -En los casos de los rótulos escritos en bilingüe, se pagará el 30%, un máximo de 180€, siempre que tenga en cuenta la discriminación positiva del euskera; ésto es, tamaño, posición y/o subrrayado del rótulo en euskera.

2. El importe de la subvención en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con subvenciones o ayudas de otras Administraciones Públicas o de otros entes públicos o privados, supere el coste de la actividad a desarrollar por el beneficiario. Si del examen de la justificación de ingresos y gastos resultase un exceso de financiación, la subvención se reducirá en la cuantía del exceso de ingresos resultante.

9. Diru-laguntzaren emakida izapidetu, proposatu eta ebazteko eskumena duten organoak.

Kudeaketa-zerbitzuari dagokio prozedura izapidetzea.

Diru-laguntzak emateko onespena eta ebazpena egiteko organo eskuduna alkatea edo hark

9. Órganos competentes para la instrucción, propuesta y resolución de concesión de las subvenciones

La instrucción del procedimiento corresponde al servicio gestor.

El órgano competente para la aprobación y resolución de concesión de subvenciones será el alcalde

eskuordetutako organoa izango da, Kultura, Euskara, Hezkuntza Informazio Batzordeak proposatuta, aldez aurretik zerbitzuaren txosten teknikoarekin.

u órgano en quien delegue, a propuesta de la Comisión Informativa de Cultura, Euskera y Eduación, previo informe técnico del servicio.

10. Ebazpena jakinarazteko epea.

Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 58. artikuluan ezarritakoa oinarri hartuta jakinaraziko zaie interesdunei emakidaren ebazpena. Jakinarazpen edo argitalpen hori gauzatzeko aipatutako Legearen 59. artikuluan agertzen diren xedapenak bete beharko dira.

Erakunde onuradunak zeintzuk diren eta eman diren laguntzak zenbatekoak diren adieraziko da ebazpenean, eta beren-beregi aipatuko da gainerako eskabideak ez direla onartu.

Administrazio bideari amaiera ematen dion ebazpenaren aurka, interesdunek aukerako berraztertzeko errekurtsoa aurkeztu ahal izango diote presidenteari, hilabeteko epean, ebazpena egiten den egunetik aurrera zenbatzen hasita; edo, zuzenean, administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jarri ahal izango dute administrazioarekiko auzien Bilboko epaitegian, bi hilabeteko epean. Dena dela, interesdunek egoki iritzitako beste edozein errekurtso aurkez dezakete.

10. Plazo de notificación de la resolución.

La resolución de concesión se notificará a los interesados de conformidad con lo previsto en el artículo 58 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común. La práctica de dicha notificación o publicación se ajustará a las disposiciones contenidas en el artículo 59 de la citada Ley.

La resolución indicará las entidades beneficiarias y las cuantías de las ayudas concedidas, haciéndose constar expresamente la desestimación del resto de las solicitudes.

Contra la resolución, que pone fin a la vía administrativa, los interesados podrán interponer recurso potestativo de reposición, ante el Presidente en el plazo de un mes, contado a partir de la citada resolución; o bien directamente, recurso contencioso-administrativo ante el Juzgado de lo Contencioso-Administrativo de Bilbao, en el plazo de dos meses. Todo ello sin perjuicio de que el interesado ejercite cualquier otro recurso que estime pertinente.

11. Emandako diru-laguntza ordaintzeko modua

Diru-laguntzak emateko ebazpena egin dela jakinarazten denean, diru-laguntza osorik ordainduko da.

Diru-laguntza ez da ordainduko pertsona edo erakunde onuradunak beste diru-laguntzaren bat

11. Forma de pago de la subvención concedida.

El abono se realizará a partir de la notificación de la resolución de concesión de la subvención.

El abono de la subvención no se llevará a cabo si la persona o entidad beneficiaria tuviese pendiente de

justifikatu gabe baldin badu eta justifikatzeko epe hori amaituta badago. Era berean, diru-laguntza ez da ordainduko, pertsonak edo erakundeak aurreko diru-laguntzaren bat itzuli ez badu, hala eskatu zaionean.

justificar alguna subvención cuyo plazo de justificación hubiese finalizado. Tampoco se procederá al abono si la persona o entidad no hubiese reintegrado alguna subvención anterior cuando se le haya requerido.

12. Inguruabarrak aldatzea.

Diru-laguntza emateko kontuan hartu diren baldintzetan aldaketa nabarmenik egonez gero, ebazpena ere aldatu egin ahal izango da.

12. Modificación de las circunstancias

La modificación sustancial de las condiciones tenidas en cuenta para el otorgamiento de la subvención podrá dar lugar a la modificación de la resolución.

13. Bestelako diru-laguntzekiko bateragarritasuna.

Berrizko Udalak emandako diru-laguntzak bateragarriak izango dira beste edozein administrazio edo erakunde publiko edo pribatuk helburu berbererako emandako bestelako diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin, baina inola ere ezin izango da gehiegizko finantziaziorik egon.

13. Compatibilidad con otras subvenciones.

Las subvenciones otorgadas por el Ayuntamiento de Berriz serán compatibles con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de otras Administraciones o entes públicos o privados, sin que en ningún caso, pueda existir sobrefinanciación.

14. Erakunde onuradunen betebeharrak.

Oinarri hauen arabera diru-laguntza eskuratuko duten erakundeek diru-laguntzen arloan aplikatu beharreko araudian ezarritako betebehar orokorrak izango dituzte eta, batez ere, 38/2003 Legearen 14. artikuluan adierazitakoak. Besteak beste, honako betebehar hauek izango dituzte:

1.- Finantza-kontrolerako eta egiaztapenerako jarduerak onartzea, eta eskatuko zaizkion datuak ematea.

2.- Beste administrazio edo erakunde publiko zein pribatu batzuek helburu bererako bestelako diru-laguntza edo laguntzarik eman duten jakinaraztea.

14. Obligaciones de las entidades beneficiarias.

Las Entidades que resulten beneficiarias de una subvención de acuerdo a estas Bases deben cumplir con las obligaciones que con carácter general establece la normativa aplicable en materia de subvenciones y, en especial, las señaladas en el artículo 14 de la Ley 38/2003. Entre otras, cumplirán con las siguientes obligaciones:

1.- Someterse a las actuaciones de comprobación y control financiero, así como facilitar los datos que se requieran.

2.- Comunicar la obtención de subvenciones o ayudas para la misma finalidad, procedentes de otras Administraciones y Entidades públicas o privadas.

3.- Diru-laguntza eta bere aplikazioa behar bezala justifikatzea.

4.- Eska litezkeen kontabilitate-agiriak izatea, egiaztapen- eta kontrol-jarduerak behar bezala egin ahal izateko, horrelakorik egotekotan.

5.- Jasotako fondoak zertarako baliatu diren justifikatzen duten agiriak gordetzea, agiri elektronikoak barne, egiaztapen- eta kontrol-jarduerak egitea gerta litekeen bitartean.

6.- Jasotako fondoak itzultzea, Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrean ezarritako kasuetan, bertan adierazitakoa betez.

3.- Justificar adecuadamente la subvención y su aplicación.

4.- Disponer de la documentación contable exigible con la finalidad de garantizar el adecuado ejercicio de las facultades de comprobación y control, en su caso.

5.- Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de las actuaciones de comprobación y control.

6.- Proceder al reintegro de los fondos percibidos en los supuestos y con arreglo al procedimiento que establece la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

15. Oinarrien interpretazioa.

Presidentea edo berak eskuordetutako organoa izango da oinarri hauek aplikatzetik sor litezkeen arazoak interpretatu eta ebazteko organo eskuduna, eta horretarako beharrezko ebazpen osagarriak emango dituena.

15. Interpretación de las bases.

El Presidente u órgano en quien delegue será el órgano competente para interpretar y resolver cuantas cuestiones surjan de la aplicación de estas bases y para que dicte las resoluciones complementarias que resulten necesarias al efecto.

16. Aplikatu beharreko arautegia

Oinarri hauetan aurreikusten ez diren puntuetan, honako hauek aplikatuko dira: 38/2003 Lege Orokorra, azaroaren 17koa, Diru-laguntzei buruzkoa; eta uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua, Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren Araudia onetsi duena eta aplikagarriak diren bestelako araudiak.

16. Normativa aplicable

En lo no previsto en las presentes bases será de aplicación la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, y demás normativa que resulte aplicable.

Berrizen, 2016ko ....

En Berriz, a .... de 2016.

Bigarrena.- erabaki hau Bizkaiko aldizkari ofizialean argitaratu, hogeita hamar eguneko epean erreklamazio eta iradokizunak aurkezteko.

Hirugarrena.- epe barruan aurkeztu diren erreklamazio eta iradokizun guztiak erabakitzea eta osoko bilkurak behin-betiko onarpena ematea. Erreklamazio edo iradokizunik ez balego, behin-betikotzat hartuko da erabaki hau.

Segundo.- Publicar el presente acuerdo en el Boletín Oficial de Bizkaia por el pazo de treinta días para la presentación de reclamaciones y sugerencias.

Tercero.- Resolver todas las reclamaciones y sugerencias presentadas dentro del plazo y proceder a la aprobación definitiva por el Pleno. En el caso de que no se hubiera presentado ninguna reclamación o sugerencia, se entenderá definitivamente adoptado el acuerdo hasta entonces provisional.

11. ONARTU, HALA BADAGOKIO, BEKAK EMATEKO OINARRI ESPEZIFIKOAK IKASTURTEAN ZEHAR EUSKARA IKASTAROAK EGITEAGATIK.

Kontuan izanik, 2016ko ekainaren 21eko batzorde informatiboaren aldeko irizpena.

Udalbatzako osoko bilkurak, aho batez

ERABAKI DU

Lehena.- ikasturtean zehar euskara ikastaroak egiteagatik bekak emateko oinarri espezifikoen hasierako onarpena. Hitzez hitz honela dioena:

11. APROBAR, SI PROCEDE, LAS BASES POR LAS QUE SE REGULA LA CONCESIÓN DE BECAS POR LA REALIZACIÓN DE CURSOS DE EUSKERA DURANTE EL CURSO.

Considerando el dictamen favorable de la Comisión Informativa de 21 de junio de 2016.

El Pleno de la Corporación, por unanimidad, adopta el siguiente

ACUERDO

Primero.- Aprobar inicalmente las bases por las que se regula la concesión de becas por la realización de cursos de euskera durante el curso, del siguiente tenor literal:

BEKAK EMATEKO OINARRI ESPEZIFIKOAK, IKASTURTEAN ZEHAR EUSKARA IKASTAROAK EGITEAGATIK

Berrizko Elizateko Udalak oso garrantzitsutzat irizten dio helduen euskalduntzean eta alfabetatzean eragiteari, horri esker, Berrizko euskaldunen portzentajea handituko delako.

BASES POR LAS QUE SE REGULA LA CONCESIÓN DE BECAS POR LA REALIZACIÓN DE CURSOS DE EUSKERA DURANTE EL CURSO

El Ayuntamiento de la Anteiglesia de Berriz considera de vital importancia la euskaldunización y alfabetización de personas adultas en aras a incrementar la población vascoparlante de Berriz.

Horrexegatik, hain zuzen, aurrekontu partida bat ezarri du ikasturtean zehar euskalduntze ikastaroetara doazen Berrizko biztanleei bekak emateko.

Para ello, ha asignado una cantidad presupuestaria con el fin de otorgar becas a ia ciudadanía de Berriz que durante el año acudan a clases de euskaldunización de adultos.

1. Artikulua. Xedea

Deialdiaren xedea ondorengo hau da: ikasturtean zehar helduentzako euskalduntze eta alfabetatze ikastaroak egiten dituzten Berrizko biztanleentzako bekak emateko baldintzak arautzea, norgehiagoka erregimenean, halaxe agertzen baita Berrizko Udalak onartutako Euskara Biziberritzeko Plan Nagusian.

Artículo 1. Objeto

Es objeto de esta resolución la regulación de las condiciones de concesión de becas, en régimen de concurrencia competitiva, para residentes en el municipio de Berriz por la realización de estudios de euskaldunización y alfabetización de personas adultas durante el curso tal y como viene recogido en el Plan General de Promoción del Uso del Euskera aprobado por el Ayuntamiento.

2. Artikulua. Onuradunak

Diru-laguntza horien onuradun izango dira Berrizen erroldatuta egon eta aipatutako euskara ikastaroak egiten ari direnak euskaltegi eta barnetegi homologatuetan eta Hizkuntza Eskolan.

Ez zaie diru-laguntzarik emango IRALE, HAEEren bidezko ikastaroak egiten dituztenei.

Artículo 2. Personas beneficiarlas

Podrán optar a estas becas todas aquellas personas empadronadas en Berriz y que acudan a cursos de euskera impartidos en euskaltegis e internados homologados y Escuela de Idiomas.

No podrán ser beneficiarios/as de esta subvención quienes hayan realizado cursos a través de programas específicos de IRALE, IVAP, etc.

3. Artikulua. Dokumentazioa aurkezteko lekua

Eskariak Udaleko Erregistro Nagusìan aurkeztu behar dira Udalak horretarako jarriko dituen eskari-orrietan. Halaber, azaroaren 26ko Herri Admìnistrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 30/1992 Legearen 38.4 artikuluak aipatzen

Artículo 3. Lugar de presentación de la documentación

Las solicitudes se deberán presentar en el Registro General del Ayuntamiento de Berriz o en cualquiera de los lugares a los que se refiere el artículo 38.4 de la Ley 30/1.992, de 26 de Noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del

dituen lekuetan ere aurkeztu ahal dira.

Procedimiento Administrativo Común, en los impresos que a tal efecto dispondrá el Ayuntamiento.

Eskariari dokumentazio hau erantsi beharko zaio:

- Diru-laguntza eskari normalizatua (Eranskina).
- Eskatzailearen NANaren fotokopia.
- Matrikularen ordainagiria.
- Euskaltegiaren egiaztagiria, ikasleak, gutxienez, %80ko asistentzia izan duela egiaztatzen duena; hala ere, asistentziaren portzentaje zehatza adieraziko da.

La documentación adjunta que se debe acompañar a la solicitud es ¡a siguiente:

- Solicitud de subvención normalizada (Anexo).
- Fotocopia del DNI.
- Recibo del pago de la matrícula.
- Certificado del centro de enseñanza en el que se acredite que la asistencia a clase ha sido, a! menos, del 80%; en cualquier caso, se concretará el porcentaje exacto de asistencia

4. Artikulua. Epeak

Diru-laguntza eskariak urte horretako urriaren 15a baino lehen aurkeztu behar dira.

Eskariak ebazteko gehienezko epea urriaren 31 izango da.

Aurkeztutako dokumentazioa osatu gabe badago edo oinarrietako baldintzaren bat betetzen ez badu, hamar egun baliodunetako epea emango zaio interesdunari akatsak zuzendu ditzan edo dagokion dokumentazioa gehitu dezan. Eta jakinaraziko zaio, halaber, hala egiten ez badu, bere eskaria ez dela kontuan hartuko eta, hala ebatziko da Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 30/1992 Legearen 42. artikuluak aurreikusteen dituen terminoen arabera eta, halaber, aintzat hartuta diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 23.5 artikuluak ezartzen duena.

Artículo 4. Plazos

Las solicitudes de subvención deberán presentarse antes del 15 de octubre del año en curso.

El plazo máximo para la resolución de las solicitudes será el 31 de octubre.

Cuando se observe que la documentación presentada es incompleta o no reúne los requisitos exigidos en las presentes Bases, se requerirá a la persona interesada para que en un plazo de diez días hábiles subsane los defectos formales o acompañe los documentos preceptivos, con indicación de que, si así no lo hiciera, se desestimará su petición, previa resolución que deberá ser dictada en los términos previstos en el artículo 42 de la Ley 30/1992 del Régimen Jurídico de las Administraciones Publicas y Procedimiento Administrativo Común, así como en lo dispuesto en el artículo 23.5 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones

5. Artikulua. Diru-laguntzaren zenbatekoa

Ikasturtean zehar helduentzako euskalduntze ikastaroak egiteagatik banatuko den gehienezko zenbatekoa urteko aurrekontuan zehaztuko da.

Araudi honetako diru-laguntzak bateragarriak izango dira dena delako erakunde publiko edo pribatuek xede bererako eman ditzaketen bestelako diru-laguntzekin. Edozein modutan, ez da gain finantzaketarik egongo, eta hala gertatuko balitz, diru-laguntza murriztu egingo litzateke. Gain finantzaketa gerora emango balitz, eta dirua itzultzeko beharrizanen bat baino gehiago izanez gero, dena delako pertsona onuradunak dagokion parte proportzionala itzuli beharko du Berrizko Udalak egin dion ekarpena aintzat hartuta.

Artículo 5. Cuantía de la subvención

La cantidad máxima a distribuir entre las becas por la realización de estudios de euskaldunización durante el curso se estimará en el presupuesto anual.

Las subvenciones reconocidas por la presente Normativa serán compatibles con cualesquiera otras, concedidas por Organismos Públicos o privados para el mismo objeto, sin que en ningún caso pueda existir sobrefinanciación, procediendo en tal caso la reducción de la subvención a conceder hasta el límite del costo total de la actividad subvencionada. Caso de que con posterioridad se generase una sobrefinanciación de la actividad y concurriese más de una obligación de reintegro por sobrefinanciación, la persona beneficiaría reintegrará la cantidad proporcional que le corresponda en función de la aportación sobre el total que haya efectuado el Ayuntamiento de Berriz.

6. Artikulua. Baloratzeko irizpideak

Xede honetarako jarritako aurrekontu-partidak ahalbidetuz gero, horrela lagunduko dira ikastaroak:

- Trinkotasun txikiko ikastaroak (egunean ordu eta erdi, ordu bi eta hiru ordukoak)/Autoikaskuntza
- Asistentziaren %80 – 90: gehienez matrikularen %75
- Asistentziaren %90etik gora: gehienez %90
- Asistentziaren %100: gehienez matrikularen %100
- Trinkotasun handiko ikastaroak (barnetegiak, bost ordukoak edo hortik gorakoak). Kostuaren %50.
- ikastaro (maila) bakoitzeko diru-laguntza eskatu daiteke (gehienez 3 urtez). Behin epe hori igarota eta ìkasleak maila berean jarraitzen badu, ezingo du diru-laguntzarik eskatu.

Artículo 6. Criterios de valoración

Se subvencionará de la siguiente forma siempre y cuando la partida presupuestaria fijada para ello sea suficiente:

- Cursos no intensivos (hora y media, dos horas o tres horas diarias)/autoikaskuntza
- 80 - 90% de asistencia: con un máximo del 75% de la matricula
- Asistencia superior al 90%: hasta el 90% de la matrícula
- 100% de asistencia: hasta el 100% de la matrícula
- Cursos intensivos (internados y cursos de 5 y más horas) ~ 50% del coste total.
- Por curso/nivel se podrá solicitar subvención (máximo 3 años). Una vez finalice ese plazo, si el alumnado continúa en el mismo nivel, no podrá solicitar subvención.

7. Artikulua. ínstrukzioa eta ebazpena

Euskara teknikariaren txostena aztertu ostean, eta euskara informazio-batzordeko proposamenari ekinez, eskariak alkatearen dekretu bidez ebatziko dira, gehienez ere, urriaren 31 baino lehen.

Aipatutako data igaro ostean ebazpenik jaso ezik, ulertu behar da eskaria gaitzetsi egin dela, gerora egin daitekeen ebazpenaren kaltetan izan gabe.

Artículo 7. Instrucción y resolución

Las solicitudes serán resueltas mediante Decreto de Alcaldía, a propuesta de la Comisión Informativa de Euskera, previo informe técnico del departamento de euskera, con anterioridad al 31 de octubre.

En el caso de que transcurrida dicha fecha, no conste resolución expresa de la solicitud, se entenderá que la misma ha sido denegada, sin perjuicio de que con posterioridad sea resuelta de forma expresa.

8. Artikulua. Diru-laguntza ordaintzea

Diru-laguntza eman dela jakinarazi ondoren, ordainketa tramitatuko da, Aurrekontua Betearazteko Udal Araudian ezartzen denarekin bat etorriz.

Artículo 8. Pago de la subvención

Tras la notificación de la concesión de la subvención, se procederá a tramitar el abono de la subvención de acuerdo con lo indicado en la Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria.

9. Artikulua. Dirua itzultzea

Halaber, dirua itzultzeko zioak dira Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 36 eta 37 artikuluetan jasotako guztiak

Artículo 9. Reintegro

Así mismo, serán causas de reintegro todas las previstas en los artículos 36 y 37 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

10. artikulua. Aplikatu beharreko arautegia

Oinarri hauetan aurreikusten ez diren puntuetan, honako hauek aplikatuko dira: 38/2003 Lege Orokorra, azaroaren 17koa, Diru-laguntzei buruzkoa; eta uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua, Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren Araudia onetsi duena eta aplikagarriak diren bestelako araudiak.

Artículo 10. Normativa aplicable

En lo no previsto en las presentes bases será de aplicación la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, y demás normativa que resulte aplicable.

Bigarrena.- erabaki hau Bizkaiko aldizkari ofizialean argitaratu, hogeita hamar eguneko epean erreklamazio eta iradokizunak aurkezteko.

Hirugarrena.- epe barruan aurkeztu diren erreklamazio eta iradokizun guztiak erabakitzea eta osoko bilkurak behin-betiko onarpena ematea. Erreklamazio edo iradokizunik ez balego, behin-betikotzat hartuko da erabaki hau.

Segundo.- Publicar el presente acuerdo en el Boletín Oficial de Bizkaia por el pazo de treinta días para la presentación de reclamaciones y sugerencias.

Tercero.- Resolver todas las reclamaciones y sugerencias presentadas dentro del plazo y proceder a la aprobación definitiva por el Pleno. En el caso de que no se hubiera presentado ninguna reclamación o sugerencia, se entenderá definitivamente adoptado el acuerdo hasta entonces provisional.

12. ONARTU, HALA BADAGOKIO, UDALERRIAN GARATUKO DIREN JATORRIZKO EUSKARAZKO KULTUR EKOIZPENETARAKO DIRU-LAGUNTZAK EMATEKO OINARRI ARAUTZAILEAK

Kontuan izanik, 2016ko uztailaren 5eko batzorde informatiboaren aldeko irizpena.

Osoko Bilkurako Udalbatzak aho batez

ERABAKI DU

Lehena.- udalerrian garatuko diren jatorrizko euskarazko kultur ekoizpenetarako diru-laguntzen hasierako onarpena. Hitzez hitz honela dioena:

12. APROBAR, SI PROCEDE, LAS BASES REGULADORAS DE SUBVENCIONES PARA PRODUCCIONES CULTURALES ORIGINALES EN EUSKERA QUE SE DESARROLLEN EN EL MUNICIPIO.

Considerando el dictamen favorable de la Comisión Informativa de 5 de julio de 2016.

El Pleno de la Corporación, por unanimidad, adopta el siguiente

ACUERDO

Primero.- Aprobar inicialmente las bases reguladoras de subvenciones para producciones culturales originales en euskera que se desarrollen en el municipio, del siguiente tenor literal:

BERRIZKO UDALERRIAN GARATUKO DIREN JATORRIZKO EUSKARAZKO KULTUR EKOIZPENETARAKO DIRU-LAGUNTZAK EMATEKO OINARRI ARAUTZAILEAK

1. Xedea.

Oinarri hauen xedea honakoa da: diru-laguntzak emateko oinarriak arautzea Berrizko udalerrian egingo diren jatorrizko euskarazko kultur ekoizpenetarako.

2. Diru-laguntzen baldintzak eta helburua

Diruz laguntzeko eskatzen diren programek, baldintza hauek bete behar dituzte:

1. Eskatzaileak berriztarrak izatea.
2. Berriztarren artean euskararen erabileraren aldeko jarrerak eta motibazioak sustatzeko programak.
3. Kultur ekoizpenak euskaraz (musika, antzerki, literatura, bertsogintza...) eta herrian bertan eragitea.

(Egitasmoaren aurkezpena, sozializazioa, udalak bere gain hartuko dituen ale, produktu kopurua eta bestelakoak, euskara, kultura eta hezkuntza sailarekin batera adostuko dira)

3. Onuradunak.

1. Deialdi honek eskainitako diru-laguntzen onura jaso ahal izango dute baldintza hauek betetzen dituzten pertsona fisiko nahiz juridikoek:

BASES REGULADORAS DE SUBVENCIONES PARA PRODUCCIONES CULTURALES ORIGINALES EN EUSKERA QUE SE DESARROLLEN EN EL MUNICIPIO

1. Objeto.

Las presentes bases tienen por objeto el régimen jurídico de concesión de subvenciones para las producciones culturales originales en euskera que se desarrollarán en el municipio de Berriz.

2. Condiciones y finalidad de la subvención

Las subvenciones tendrán que cumplir estos requisitos:

1. Las/los solicitantes serán berrriztarras.
2. Programas para el fomento del uso del euskera entre los berriztarras.
3. Producciones culturales íntegramente en euskera (música, teatro, literatura, versos…) que repercutan en el municipio.

(la presentación del proyecto, socialización, número de ejemplares, producciones y demás se concretarán entre los miembros de la comisión de euskera, cultura y educación)

3. Beneficiarias/os.

1. Podrán ser beneficiarias de las subvenciones objeto de las presentes bases las personas físicas o jurídicas que cumplan los siguientes requisitos:

a) Euskararen erabilera/kultur ekoizpena sustatzeko egitasmoak, programak bultzatzen dituzten elkarteak, taldeak eta norbanakoak, beti ere udalerrian eragina izatekotan.

b) Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 13. artikuluko eskakizunak betetzea.

c) Ez dezatela administrazio-zehapenik edo zehapen penalik jaso izan sexua dela-eta inor baztertzeagatik edo, Emakumeen eta Gizonen arteko Berdintasunerako 4/2005 Legeak ezarritako diru-laguntzetan aurkezteko debekurik ez izatea epe horretan.

d) Diruz lagun daitekeen jarduera gauzatzea.

Era berean, diru-laguntza honetatik kanpo geratuko dira administrazio publiko baten edo batzuen partaidetza duten erakundeak.

a) Asociaciones, grupos y personas individuales que quieran fomentar la presencia y uso del euskera o creaciones culturales íntegramente en euskera que repercuten en el municipio.

b) Que cumplan los requisitos del artículo 13 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones.

c) Que no hayan sido sancionadas administrativa o penalmente por incurrir en discriminación por razón de sexo ni las sancionadas con esta prohibición en virtud de la Ley 4/2005 para la Igualdad de Mujeres y Hombres durante el período que establezca la correspondiente sanción

d) Que realicen la actividad subvencionable.

Quedan excluidas asimismo las asociaciones en las que participen una o varias administraciones públicas.

4. Aurrekontu-kreditua.

Diru-laguntza deialdi honen kreditu osoa udal aurrekontuan finkatuko da urtero.

Diru kopuru hori diru-laguntzak emateko bestekoa ez bada, eskari guztien artean hainbanatuko da.

4. Crédito presupuestario.

El crédito total asignado a la presente convocatoria de subvenciones se fijará anualmente en el presupuesto municipal.

Si esa cantidad no es suficiente para la concesión de todas las subvenciones, se repartirá entre todas las solicitudes.

5. Eskabideak aurkezteko era eta epea.

Diru-laguntzen eskabideak Berrizko Udaleko Erregistro Nagusian aurkeztuko dira (Iturritza 51, 48240

5. Forma y plazo de presentación de las solicitudes.

Las solicitudes de subvención deberán presentarse en el Registro General del Ayuntamiento de

Berriz). Era berean, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen araubide juridikoari buruzko azaroaren 26ko 30/1992 Legeak 38. artikuluan arautzen duen moduren batean ere aurkez daitezke eskabideak.

Eskabideak eta agiri osagarriak aurkeztu ahal izango dira, deialdi hau Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo egunetik hasita, hiru hilabeteko epean.

Eskabidearekin batera aurkeztu beharreko agiri eta informazioak.

Diru-laguntza eskabidea guztiz beteta eta sinatuta egon beharko da, eta, horrekin batera, agiri osagarri hauek aurkeztu beharko dira:

1. Pertsona fisikoak: banakoek nahitaez aurkeztu behar dute NAN edo legez horren ordezkoa den agiria.

2. Pertsona juridikoak: Erakundearen IFZren kopia.

3. Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela dioten ziurtagiriak.

4. Titulartasuneko kontua, banku-erakundeak behar bezala ziurtatuta.

5. Diru laguntza eskatzen den proiektuaren, programaren edo jardueraren gaineko azalpen txosten zehatza.

6. Proiektuaren, programaren edo jardueraren gastu eta diru sarreren aurrekontu zehatza.

Berriz (Iturritza 51, 48240 Berriz) o por cualquiera de los medios señalados en el artículo 38 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Las solicitudes y la documentación complementaria podrán presentarse a partir del día siguiente a la publicación de la convocatoria en el Boletín Oficial de Bizkaia, en el plazo de tres meses.

Documentos e información que deben acompañar a la solicitud.

La solicitud de subvención cumplimentada en su totalidad y firmada irá acompañada de la siguiente documentación complementaria:

1. Personas físicas. Será obligatoria la presentación del D.N.I. o el documento que lo sustituya legalmente.

2. Personas jurídicas: Copia del C.I.F. de la entidad.

3. Certificados de hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y de Seguridad Social.

4. Cuenta de titularidad debidamente certificada por entidad bancaria.

5. Informe detallado del proyecto, programa o actividad a realizar.

6. Presupuesto de gastos e ingresos para el desarrollo del proyecto, programa o actividad.

7. Eskabidea zuzentzea.

Eskabideak hutsuneak baditu edo oinarri arautzaile hauetan ageri diren baldintzak bete ez baditu, organo eskudunak interesatuari eskatuko dio akatsak zuzen ditzan, gehienez ere, 10 eguneko epean. Horrez gain, jakinarazi egingo zaio, zuzenketarik egin ezean, eskabideari uko egin diola ulertuko duela Administrazioak, horretarako ebazpena bidali ondoren; Herri Administrazioen Araubide Juridikoari eta Administrazio Prozedura Erkideari buruzko azaroaren 26ko 30/92 Legearen 71. artikuluari eta Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 23.5 artikuluari jarraiki.

8. Diru-laguntzen zenbatekoa

Diru-laguntzaren zenbatekoak, berak bakarrik zein beste administrazio publiko zein erakunde publiko edo pribatu batzuen diru-laguntza edo laguntzekin batera, ezin izango du inola ere onuradunak egingo duen jardueraren kostu osoa gainditu. Diru-sarrera eta gastuen justifikazioa aztertutakoan gehiegizko finantziazioa egon dela ikusi bada, gehiegizko diru-sarreraren zenbatekoa kenduko zaio diru-laguntzari.

9. Diru-laguntzaren emakida izapidetu, proposatu eta ebazteko eskumena duten organoak.

Kudeaketa-zerbitzuari dagokio prozedura izapidetzea.

Diru-laguntzak emateko onespena eta ebazpena egiteko organo eskuduna alkatea edo hark eskuordetutako organoa izango da, Kultura, Euskara, Hezkuntza Informazio Batzordeak proposatuta, aldez aurretik zerbitzuaren txosten teknikoarekin.

7. Subsanación de deficiencias.

Cuando se observe que la solicitud presentada es incompleta o no reúne los requisitos establecidos en las presentes bases, el órgano competente requerirá al interesado para que la subsane en el plazo máximo e improrrogable de 10 días, indicándole que si no lo hiciese, se le tendrá por desistido de la solicitud, previa resolución que deberá ser dictada en los términos previstos en el art. 71 de la Ley 30/92, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, y artículo 23.5 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

8. Cuantía de las subvenciones.

El importe de la subvención en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con subvenciones o ayudas de otras Administraciones Públicas o de otros entes públicos o privados, supere el coste de la actividad a desarrollar por el beneficiario. Si del examen de la justificación de ingresos y gastos resultase un exceso de financiación, la subvención se reducirá en la cuantía del exceso de ingresos resultante.

9. Órganos competentes para la instrucción, propuesta y resolución de concesión de las subvenciones.

La instrucción del procedimiento corresponde al servicio gestor.

El órgano competente para la aprobación y resolución de concesión de subvenciones será el alcalde u órgano en quien delegue, a propuesta de la Comisión Informativa de Cultura, Euskera y Educación, previo informe técnico del servicio.

10. Ebazpena jakinarazteko epea

Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 58. artikuluan ezarritakoa oinarri hartuta jakinaraziko zaie interesdunei emakidaren ebazpena. Jakinarazpen edo argitalpen hori gauzatzeko aipatutako Legearen 59. artikuluan agertzen diren xedapenak bete beharko dira.

Erakunde onuradunak zeintzuk diren eta eman diren laguntzak zenbatekoak diren adieraziko da ebazpenean, eta beren-beregi aipatuko da gainerako eskabideak ez direla onartu.

Administrazio bideari amaiera ematen dion ebazpenaren aurka, interesdunek aukerako berraztertzeko errekurtsoa aurkeztu ahal izango diote presidenteari, hilabeteko epean, ebazpena egiten den egunetik aurrera zenbatzen hasita; edo, zuzenean, administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jarri ahal izango dute administrazioarekiko auzien Bilboko epaitegian, bi hilabeteko epean. Dena dela, interesdunek egoki iritzitako beste edozein errekurtso aurkez dezakete.

10. Plazo de notificación de la resolución.

La resolución de concesión se notificará a los interesados de conformidad con lo previsto en el artículo 58 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común. La práctica de dicha notificación o publicación se ajustará a las disposiciones contenidas en el artículo 59 de la citada Ley.

La resolución indicará las entidades beneficiarias y las cuantías de las ayudas concedidas, haciéndose constar expresamente la desestimación del resto de las solicitudes.

Contra la resolución, que pone fin a la vía administrativa, los interesados podrán interponer recurso potestativo de reposición, ante el Presidente en el plazo de un mes, contado a partir de la citada resolución; o bien directamente, recurso contencioso-administrativo ante el Juzgado de lo Contencioso-Administrativo de Bilbao, en el plazo de dos meses. Todo ello sin perjuicio de que el interesado ejercite cualquier otro recurso que estime pertinente.

11. Emandako diru-laguntza ordaintzeko modua

Diru-laguntzak emateko ebazpena egin dela jakinarazten denean, diru-laguntza bi zatitan ordainduko da. Urteko ekitaldian zehaztutako %50 hasieran, diru laguntza eskatzen den proiektuaren, programaren edo jardueraren gaineko azalpen txosten zehatza aurkeztean eta beste %50, proiektua amaitzean. Proiektua abenduaren 31rako amaituko ez balitz, aurretiaz emandako diru-laguntza zatia itzuli beharko litzateke.

11. Forma de pago de la subvención concedida.

El abono se realizará a partir de la notificación de la resolución de concesión de la subvención y se realizará en dos pagos. Al inicio, el 50% de la cantidad estipulada en el presupuesto anual, una vez presentado un informe detallado del proyecto, programa o actividad a realizar y el 50% restante, al finalizar el proyecto. Si el trabajo definitivo no se entrega antes del 31 de diciembre, se solicitará la devolución del primer pago.

Diru-laguntza ez da ordainduko pertsona edo erakunde onuradunak beste diru-laguntzaren bat justifikatu gabe baldin badu eta justifikatzeko epe hori amaituta badago. Era berean, diru-laguntza ez da ordainduko, pertsonak edo erakundeak aurreko diru-laguntzaren bat itzuli ez badu, hala eskatu zaionean.

El abono de la subvención no se llevará a cabo si la persona o entidad beneficiaria tuviese pendiente de justificar alguna subvención cuyo plazo de justificación hubiese finalizado. Tampoco se procederá al abono si la persona o entidad no hubiese reintegrado alguna subvención anterior cuando se le haya requerido.

12. Inguruabarrak aldatzea.

Diru-laguntza emateko kontuan hartu diren baldintzetan aldaketa nabarmenik egonez gero, ebazpena ere aldatu egin ahal izango da.

12. Modificación de las circunstancias

La modificación sustancial de las condiciones tenidas en cuenta para el otorgamiento de la subvención podrá dar lugar a la modificación de la resolución.

13. Bestelako diru-laguntzekiko bateragarritasuna.

Berrizko Udalak emandako diru-laguntzak bateragarriak izango dira beste edozein administrazio edo erakunde publiko edo pribatuk helburu berbererako emandako bestelako diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin, baina inola ere ezin izango da gehiegizko finantziaziorik egon.

13. Compatibilidad con otras subvenciones.

Las subvenciones otorgadas por el Ayuntamiento de Berriz serán compatibles con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de otras Administraciones o entes públicos o privados, sin que en ningún caso, pueda existir sobrefinanciación.

14. Erakunde onuradunen betebeharrak

Oinarri hauen arabera diru-laguntza eskuratuko duten erakundeek diru-laguntzen arloan aplikatu beharreko araudian ezarritako betebehar orokorrak izango dituzte eta, batez ere, 38/2003 Legearen 14. artikuluan adierazitakoak. Besteak beste, honako betebehar hauek izango dituzte:

1.- Finantza-kontrolerako eta egiaztapenerako jarduerak onartzea, eta eskatuko zaizkion datuak ematea.

14. Obligaciones de las entidades beneficiarias

Las Entidades que resulten beneficiarias de una subvención de acuerdo a estas Bases deben cumplir con las obligaciones que con carácter general establece la normativa aplicable en materia de subvenciones y, en especial, las señaladas en el artículo 14 de la Ley 38/2003. Entre otras, cumplirán con las siguientes obligaciones:

1.- Someterse a las actuaciones de comprobación y control financiero, así como facilitar los datos que se requieran.

2.- Beste administrazio edo erakunde publiko zein pribatu batzuek helburu bererako bestelako diru-laguntza edo laguntzarik eman duten jakinaraztea.

3.- Diru-laguntza eta bere aplikazioa behar bezala justifikatzea.

4.- Eska litezkeen kontabilitate-agiriak izatea, egiaztapen- eta kontrol-jarduerak behar bezala egin ahal izateko, horrelakorik egotekotan.

5.- Jasotako fondoak zertarako baliatu diren justifikatzen duten agiriak gordetzea, agiri elektronikoak barne, egiaztapen- eta kontrol-jarduerak egitea gerta litekeen bitartean.

6.- Jasotako fondoak itzultzea, Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrean ezarritako kasuetan, bertan adierazitakoa betez.

15. Oinarrien interpretazioa.

Alkate-presidentea edo berak eskuordetutako organoa izango da oinarri hauek aplikatzetik sor litezkeen arazoak interpretatu eta ebazteko organo eskuduna, eta horretarako beharrezko ebazpen osagarriak emango dituena.

16. Aplikatu beharreko arautegia

Oinarri hauetan aurreikusteen ez diren puntuetan, honako hauek aplikatuko dira: 38/2003 Lege Orokorra, azaroaren 17koa, Diru-laguntzei buruzkoa; eta uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua, Diru-laguntzei

2.- Comunicar la obtención de subvenciones o ayudas para la misma finalidad, procedentes de otras Administraciones y Entidades públicas o privadas.

3.- Justificar adecuadamente la subvención y su aplicación.

4.- Disponer de la documentación contable exigible con la finalidad de garantizar el adecuado ejercicio de las facultades de comprobación y control, en su caso.

5.- Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de las actuaciones de comprobación y control.

6.- Proceder al reintegro de los fondos percibidos en los supuestos y con arreglo al procedimiento que establece la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

15. Interpretación de las bases.

El Alcalde-Presidente u órgano en quien delegue será el órgano competente para interpretar y resolver cuantas cuestiones surjan de la aplicación de estas bases y para que dicte las resoluciones complementarias que resulten necesarias al efecto

16. Normativa aplicable

En lo no previsto en las presentes bases será de aplicación la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley

buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren Araudia onetsi duena eta aplikagarriak diren bestelako araudiak.

38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, y demás normativa que resulte aplicable.

Berrizen, 201 ……

Bigarrena.- erabaki hau Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratu hogeita hamar eguneko epean, erreklamazio eta iradokizunak aurkezteko**.**

Hirugarrena.- erreklamazio eta iradokizun guztiak erabaki epe barruan eta behin-betiko onartu osoko bilkuran. Erreklamazio edo iradokizunik aurkeztuko ez balitz, behin-betikotzat hartuko da ordura arte behin-behinekoa izan den erabakia.

Segundo.- Publicar el presente acuerdo en el Boletín Oficial de Bizkaia por el pazo de treinta días para la presentación de reclamaciones y sugerencias.

Tercero.- Resolver todas las reclamaciones y sugerencias presentadas dentro del plazo y proceder a la aprobación definitiva por el Pleno. En el caso de que no se hubiera presentado ninguna reclamación o sugerencia, se entenderá definitivamente adoptado el acuerdo hasta entonces provisional.

13. GALDE-ESKEAK

- **Amezua Urzelai andreak** gogoratu du 2016ko abenduaren 20an izandako hauteskunde orokorren harira, hauteskunde erroldako datuak eguneratu behar direla, ikasketa arloan.

  Alkate-presidente jaunak dio udalak bere esku dagoena egingo duela.

  Idazkariak informatu du hori ez dela udal eskuduntza.

  Amezua Urzelai andreak argitu du interesatuek borondatez egin beharreko zerbait izango zela.

- **Amezua Urzelai andreak** jakin nahi du nola dagoen

13. RUEGOS Y PREGUNTAS.

- La **Sra. Amezua Urzelai** recuerda que de cara a las elecciones generales celebradas el 20 de diciembre de 2016 se vio necesario actualizar los datos del censo electoral en materia de estudios.

  El **Sr. Alcalde-Presidente** afirma que el Ayuntamiento hará lo que esté en su mano.

  El Sr. Secretario informa que esa no es una competencia municipal.

  La **Sra. Amezua Urzelai** aclara que se trataría de una actuación voluntaria por parte de las personas interesadas.

- La **Sra. Amezua Urzelai** desea saber cómo se

“Jauregizar Promoción y Gestión Inmobiliara, S.L.”ri ordaindu beharreko kalte-ordainketaren plana; hau baita epea amaitu orduko izango dugun azken osoko bilkura.

encuentra la elaboración del plan de pagos para hacer frente a la indemnización que hay que abonar a “Jauregizar Promoción y Gestión Inmobiliara, S.L.”, puesto que este es el último pleno ordinario antes de la finalización del plazo.

Alkate-presidente jaunak erantzun dio datorren astean Gobernu eta Kontu batzorde informatiboa izango dela eta ez ohiko bilkura bat, kalte-ordain plangintza onartzeko.

El **Sr. Alcalde-Presidente** responde que la próxima semana se celebrarán una Comisión Informativa de Gobernación y Cuentas y un pleno extraordinario para aprobarlo.

Amezua Urzelai andreak ulertzen du ez dagoela asmorik herritarrei azalpenik emateko, onarpena egin orduko.

La **Sra. Amezua Urzelai** entiende que no hay intención de dar explicaciones a la ciudadanía antes de esa aprobación.

Alkate-presidente jaunak dio emango direla beharrezko azalpen guztiak.

El **Sr. Alcalde-Presidente** afirma que se darán las explicaciones oportunas.

Amezua Urzelai andreak dio ordainketa plana erabakita badago, ezingo dutela ekarpenik egin. Eta abuztuan zehar nola funtzionatuko duen be galdetu du.

La **Sra. Amezua Urzelai** concluye que si el plan de pagos ya está ultimado no van a poder realizar aportaciones. También pregunta cómo se va a funcionar durante el mes de agosto.

Alkate-presidente jaunak erantzuten dio premiazko gairen bat izanez gero, ez ohiko bilkura egingo dela.

El **Sr. Alcalde-Presidente** responde que si hay algún tema urgente se convocará pleno extraordinario.

Gorritxategi Lariz andreak, galdetu du zein den arazoa Batzorde eta Osoko bilkurak deitzeko.

La **Sra. Gorritxategi Lariz** pregunta cuál es el problema que existe para poder convocar Comisiones y Plenos.

Idazkari jaunak dio araudian ezarritako epeak bete behar direla.

El **Sr. Secretario** informa que hay que cumplir los plazos previstos en la normativa.

Amezua Urzelai andreak nabarmendu nahi du gobernu taldeak hiru hilabete izan dituela ordainketa plana egiteko eta azken orduan aurkeztu du; beraz oposizioko taldeok ez dugu denbora nahikorik aztertzeko.

La **Sra. Amezua Urzelai** quiere resaltar que el equipo de gobierno ha dispuesto de tres meses para elaborar el plan de pagos y lo presenta en el último momento; por tanto, los grupos de la oposición no disponen de tiempo suficiente para estudiarlo.

- **Amezua Urzelai andreak** oraindik erabakitzeko dauden gaiak aipatu ditu:
  - Berriztarra aldizkaria: azken batzorde orokorretik bi hilabete pasatu dira eta ez dute horren gaineko barririk.
  - Eskolako jantokia: gobernu taldeak epe bat eskatu zuen hausnartzeko baina ez dugu erantzunik.
  - Osoko Bilkuretako bideoak: udaletxeko web orrian eskegitzea proposatu zen.

- La **Sra. Amezua Urzelai** recuerda los asuntos que aún no se han resuelto, a saber:
  - Revista “Berriztarrak”: Han transcurrido dos meses desde la última Comisión General y no tienen conocimiento de ninguna novedad.
  - Comedor escolar: El equipo de gobierno pidió un plazo para reflexionar pero también siguen sin respuesta.
  - Videos de los Plenos: Propusieron colgarlos en la página web del Ayuntamiento.

- **Camara Hierro jaunak** jakin nahi du noiz izango den hurrengo hirigintza eta ingurune batzordea.

- El **Sr. Cámara Hierro** desea saber cuándo se va a celebrar la próxima reunión de la Comisión de Urbanismo y Medio Ambiente.

Alkate-presidente jaunak iragarri du datorren astelehenean izango dela, uztailak 18.

El **Sr. Alcalde-Presidente** anuncia que tendrá lugar el próximo lunes, 18 de julio.

Besterik gabe, batzarra amaitu da, ondoren alkateak, zinegotziek eta idazkariak akta sinatu dugu, eta nik horren fede ematen dut.

Y sin más asuntos a tratar se levanta la sesión, firmando a continuación el Alcalde, los Concejales y el Secretario que doy fe del acto.

ZINEGOTZIAK

ALKATEA
Rolando Isoird Refoyo

FEDE EMATEN DUT, IDAZKARIAK
Juan Agustín Villafranca Bellido